

Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niewolnika, gdy zostaje królem,* głupca, gdy syci się chlebem,** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niewolnika, gdy zostaje królem, głupca, gdy mu się wiedzie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sługi, kiedy panuje, głupca, kiedy syci się chlebem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla sługi, kiedy panuje, i dla głupiego, kiedy się nasyci chleba;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pod sługą, kiedy króluje, pod głupim, kiedy się naje chleba,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pod niewolnikiem, gdy jest królem; pod głupcem, gdy je do syta;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niewolnika, gdy zostaje królem, głupca, gdy żyje w dostatkach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z powodu sługi, gdy zostaje królem, i głupca, gdy syci się chlebem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	służącego, gdy zostanie królem, głupca, gdy ma chleba pod dostatkiem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	niewolnika, który zostaje królem, głupca, gdy ma chleba pod dostatkiem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо царюватиме раб, і безумний наповниться зерном,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pod niewolnikiem, który zostaje królem; pod nikczemnikiem, który jest syty chleba;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	pod niewolnikiem, gdy panuje jako król, oraz człowiekiem nierozumnym, gdy ma pod dostatkiem pokarmu;

¹⁾ <x>250 10:5-7</x>

²⁾ Lub: głupca, któremu się wiedzie.

³⁾ <x>240 19:10</x>; <x>240 28:19</x>; <x>240 20:13</x>